

DIN EN ISO 11393-1



ICS 13.340.10

Ersatz für
DIN EN 381-1:1993-04

**Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten Kettensägen –
Teil 1: Prüfstand zur Prüfung des Widerstandes gegen
Kettensägen-Schnitte (ISO 11393-1:2018);
Deutsche Fassung EN ISO 11393-1:2018**

Protective clothing for users of hand-held chainsaws –
Part 1: Test rig for testing resistance to cutting by a chainsaw (ISO 11393-1:2018);
German version EN ISO 11393-1:2018

Vêtements de protection pour utilisateurs de scies à chaîne tenues à la main –
Partie 1: Banc d'essai à volant d'inertie pour les essais de résistance à la coupure par une scie
à chaîne (ISO 11393-1:2018);
Version allemande EN ISO 11393-1:2018

Gesamtumfang 26 Seiten

DIN-Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 11393-1:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 162 „Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesten“, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem ISO/TC 94 „Personal safety — Protective clothing and equipment“ erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 075-05-05 AA „Schutzkleidung gegen mechanische Einwirkung“ im DIN-Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS).

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 1302	siehe	DIN EN ISO 1302
ISO 2060	siehe	DIN EN ISO 2060
ISO 3386-1	siehe	DIN EN ISO 3386-1
ISO 4915	siehe	DIN 61400
ISO 11393-2	siehe	DIN EN ISO 11393-2
ISO 11393-3	siehe	DIN EN ISO 11393-3
ISO 11393-4	siehe	DIN EN ISO 11393-4
ISO 11393-5	siehe	DIN EN ISO 11393-5
ISO 11393-6	siehe	DIN EN ISO 11393-6
ISO 17249	siehe	DIN EN ISO 17249

Änderungen

Gegenüber DIN EN 381-1:1993-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Abschnitt 3 „Begriffe“ wurde überarbeitet und aktualisiert;
- b) in Abschnitt 4 wurde die Kurzbeschreibung überarbeitet;
- c) in 5.3 wurde ein Verfahren zur Messung der Kettenspannung hinzugefügt, die Beschreibung der Sägekette aktualisiert und die Festlegungen zum Auslösemechanismus überarbeitet;
- d) in 7.5 wurden Festlegungen zur Kette wurde aktualisiert;
- e) der informative Anhang B „Schnittversuche in Kunststoffstücke“ wurde gelöscht;
- f) ein normativer Anhang B „Prüfung von Kalibriermustern bei 19 m/s und 21 m/s“ wurde hinzugefügt;
- g) ein informativer Anhang C „Verfahren zur Prüfung der Trägheit um den Drehpunkt“ wurde hinzugefügt;
- h) die Bilder wurden neu erstellt;
- i) Anpassung an die aktuell gültigen Gestaltungsregeln.

Frühere Ausgaben

DIN EN 381-1: 1993-04

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 1302, *Geometrische Produktspezifikation (GPS) — Angabe der Oberflächenbeschaffenheit in der technischen Produktdokumentation*

DIN EN ISO 2060, *Textilien — Garne von Aufmachungseinheiten — Bestimmung der Feinheit (Masse je Längeneinheit) durch Strangverfahren*

DIN 61400:2002-04, *Nähmaschinen — Nähstichtypen — Einteilung und Begriffe (ISO 4915:1991, modifiziert)*

DIN EN ISO 3386-1, *Polymere Materialien, weich-elastische Schaumstoffe — Bestimmung der Druckspannungs-Verformungseigenschaften — Teil 1: Materialien mit niedriger Dichte*

DIN EN ISO 11393-2, *Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten Kettensägen — Teil 2: Leistungsanforderungen und Prüfverfahren für Beinschützer*

DIN EN ISO 11393-3, *Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten Kettensägen — Teil 3: Prüfverfahren für Schuhwerk*

DIN EN ISO 11393-4, *Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten Kettensägen — Teil 4: Leistungsanforderungen und Prüfverfahren für Schutzhandschuhe*

DIN EN ISO 11393-5, *Schutzkleidung für die Benutzer von handgeführten Kettensägen — Teil 5: Leistungsanforderungen und Prüfverfahren für Schutzgamaschen*

DIN EN ISO 11393-6, *Schutzkleidung für die Benutzer handgeführter Kettensägen — Teil 6: Leistungsanforderungen und Prüfverfahren für Oberkörperschutzmittel*

DIN EN ISO 17249, *Sicherheitsschuhe mit Schutzwirkung gegen Kettensägenschnitte*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

**Schutzkleidung für die Benutzer von
handgeführten Kettensägen —
Teil 1: Prüfstand zur Prüfung des Widerstandes
gegen Kettensägen-Schnitte
(ISO 11393-1:2018)**

Protective clothing for users of hand-held chainsaws —
Part 1: Test rig for testing resistance to cutting by a
chainsaw
(ISO 11393-1:2018)

Vêtements de protection pour utilisateurs de scies à
chaîne tenues à la main —
Partie 1: Banc d'essai à volant d'inertie pour les essais
de résistance à la coupure par une scie à chaîne
(ISO 11393-1:2018)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. August 2018 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Vorwort	4
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe	7
4 Kurzbeschreibung	8
5 Prüfstand	9
5.1 Allgemeines	9
5.2 Antriebs- und Verbindungseinheit	9
5.3 Sägeeinheit	10
5.3.1 Allgemeines	10
5.3.2 Komponenten der Sägeeinheit	10
5.3.3 Auslösemechanismus	13
5.3.4 Messgeräte	13
5.3.5 Befestigung der Sägeeinheit	14
5.4 Aufspannvorrichtung für Kalibriermuster	14
5.5 Befestigungsvorrichtung für das Kalibriermuster	15
6 Kalibriermaterialien	16
7 Kalibrierung des Prüfstands	16
7.1 Allgemeines	16
7.2 Inbetriebnahme des Prüfstands	16
7.3 Kettenstoppzeit	16
7.4 Messen der Kettengeschwindigkeit	16
7.5 Kalibrieren mit Mustern aus Material, das die Kette verstopft	16
7.5.1 Schärfen der Sägekette	16
7.5.2 Aufspannen der Kalibriermuster	17
7.5.3 Schnittversuch	18
Anhang A (normativ) Zusätzliche Informationen zu den Kalibriermustern	19
Anhang B (normativ) Prüfung von Kalibriermustern bei 19 m/s und 21 m/s	20
Anhang C (informativ) Verfahren zur Prüfung des Trägheitsmoments um den Drehpunkt	21

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 11393-1:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 94 „Personal safety – Personal protective equipment“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 162 „Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2019, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2019 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 381-1:1993.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone CEN erteilt haben.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 11393-1:2018 wurde von CEN als EN ISO 11393-1:2018 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Themen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Eine Erläuterung zum freiwilligen Charakter von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT) berücksichtigt, enthält der folgende Link: www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Europäischen Komitee für Normung (CEN) und dessen Technischem Komitee CEN/TC 162, *Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesten*, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 94, *Personal safety — Personal protective equipment*, Unterkomitee SC 13, *Protective clothing*, in Übereinstimmung mit der Vereinbarung zur technischen Zusammenarbeit zwischen ISO und CEN (Wiener Vereinbarung) erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 11393-1:1998), die technisch überarbeitet wurde. Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

- die Bilder wurden neu erstellt;
- Messabweichungen wurden hinzugefügt;
- in der Einleitung wurde der Wortlaut „handgeführten Kettensägen [ergeben], die hauptsächlich zum Schneiden von Holz konstruiert wurden“ hinzugefügt;
- im Anwendungsbereich wurden die Festlegungen spezifiziert;
- die normativen Verweisungen wurden aktualisiert;
- die Begriffe wurden überarbeitet und aktualisiert;
- in Abschnitt 4 wurde die Beschreibung überarbeitet;